

Annual Report

2015

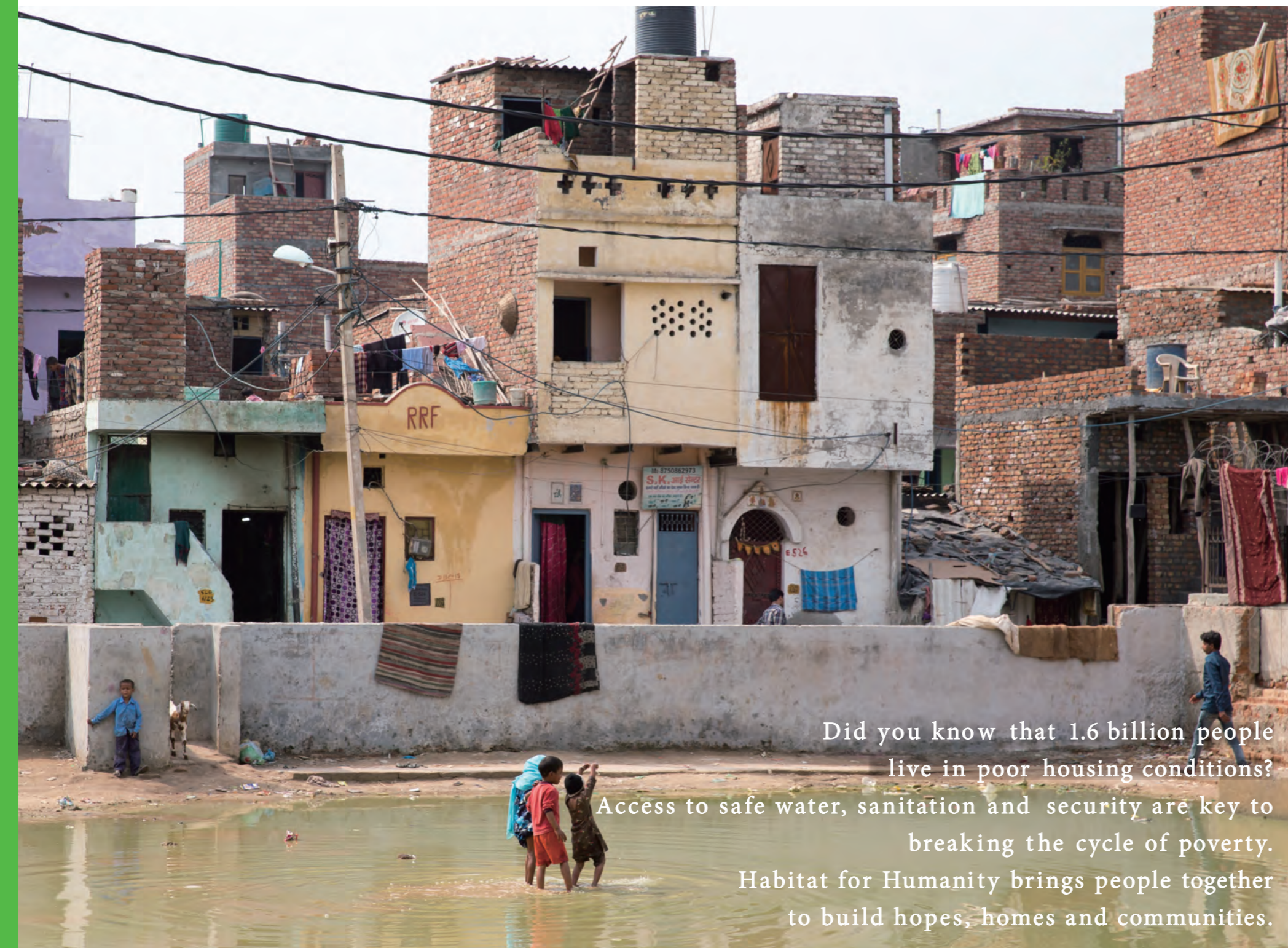


Habitat
for Humanity®
Japan

世

世界の約**16億人**が貧困住居での生活を余儀なくされている現状を知っていますか？
 安全な水や衛生環境、家族の安全が守られる家、それは**希望ある未来**を築く一歩です。

だからハビタットはボランティアと共に、**家**をそして**コミュニティ**を築いています。



Did you know that 1.6 billion people live in poor housing conditions? Access to safe water, sanitation and security are key to breaking the cycle of poverty. Habitat for Humanity brings people together to build hopes, homes and communities.

人々の参画から社会を変える

Bringing people together transforms a community to be a better place to live.

皆

さんの中には「ボランティア」という言葉に、あえて関わる必要のないものといったイメージをもつ方がおられるかもしれません。しかし私たちは日常生活の中で、近所のお年寄りの手助けをしたり、地域を清掃したり、防犯パトロールにあたりたりと、その意義に気付かないまま行動していることがあります。ボランティアとは、住みよい地域を作りたいという思いから生まれる奉仕活動のことです。自発的に生まれる地域への愛着、そして奉仕は、自分の暮らしだけでなく、普段ほとんど関わりのない人々の暮らしにさえ変化をもたらしているのです。2015年度、ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパンは、900人以上の若者たちと共に活動しました。彼らはインドやスリランカ、インドネシア等、アジア各地に赴き、ボランティアとして、現地の家族、そしてその地域に暮らす人々と共に住宅の建築にあたりました。一方、ネパール地震による被災地では、更なる地震や余震で人命が奪われることのないよう、現地NGOとも連携し被災家屋の危険度診断プロジェクトを開始しました。これらハビタットのミッションである「Bring People Together (手を取りあって)」を推し進めることで、アジア各地で人々が安心して暮らすことのできる住まいの実現、そしてより住みよいコミュニティの形成に寄与しました。2016年度は、日本国内においても活動を広げ、若者や地域の人々と手を取り合い、「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現に向けて、日本国内からアジアの各地において活動を続けてまいります。

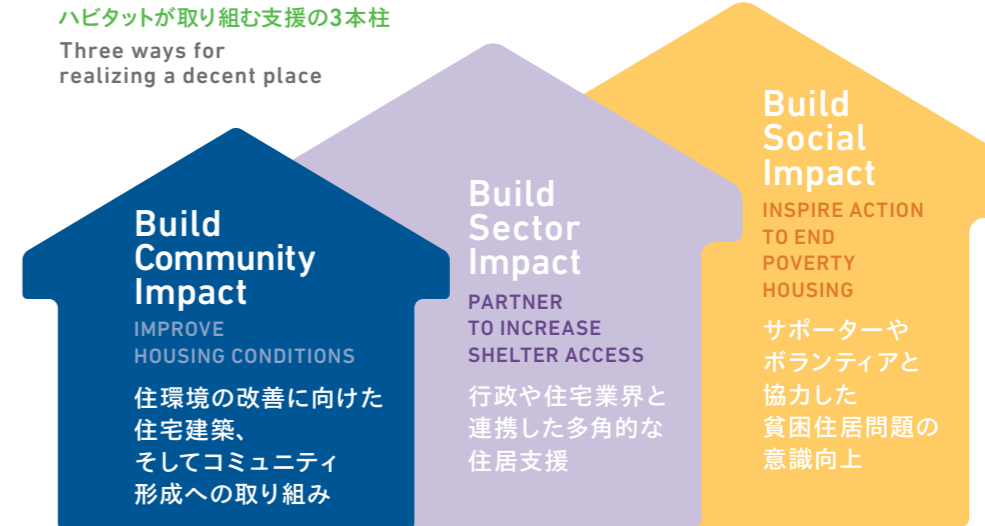
To some of us the word "volunteer" may invite thoughts of working for free, not a serious, or even not worthwhile endeavor. However every day in our day-to-day life, we perform this act without realizing its value. Volunteering is a service to your community. Each day our selfless efforts in the community make a difference in people's lives, even to those whom we barely know. Habitat for Humanity Japan in FY15 has worked with more than 900 youths who want to make a difference in this world and in people's lives. These youths have participated and volunteered their time in our housing programs all over Asia. Our Nepal disaster response program has also served to save human lives from future quakes by assessing more than 15,000 damaged homes. All of these initiatives promote Habitat's mission in bringing people together. These results are an outcome of our belief in the value of service to the community. In FY16, Habitat for Humanity Japan wants to expand its community service value in Japan and in various communities across Asia. We invite young people and the wider community to make their presence felt both in Japan and the world, and to be of service to others by extending our value of hospitality to those in need. Only through being a gracious and willing host to our wider community will our world be a more decent place to live.

特定非営利活動法人
 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン 常務理事
 Executive Director of Habitat for Humanity Japan

鍛冶 智也
 Tomoya Kaji

ハビタットが取り組む支援の3本柱

Three ways for realizing a decent place



海外建築ボランティアプログラム

支援した国 / Active in
11 Countries

建築支援軒数 / Built
Approx. **160** Homes

ボランティア派遣人数 / Sent
972 Volunteers



My dream is to become a teacher.

ホームパートナーストーリー
Home Partner Story from Cambodia

笑顔で洗濯物をお手伝いするのはカンボジアで暮らす13歳のピッチちゃんです。一家は、ごみ山の周辺にできたスラムで暮らしていましたが、火事が原因で家を失い、以来、路上での生活を余儀なくされていました。そんな一家がハビタットに出会い、豪華ではないけれども安心して暮らすことのできる家を手に入れました。「ここに住めて、そして勉強することができとても幸せです」そう笑顔で語るピッチちゃんの夢は、教師になることです。

Seng Srey Pich, 13, used to live in a small shelter located in the slums surrounding the landfill. One day, her family suddenly lost the shelter in a fire and became homeless to find nowhere to stay. Habitat for Humanity came to find her family and together built a small but decent home for her. "I am happy to live here and I am also happy to study," said Srey Pich, now dreaming to become a teacher.



大崎 瑚子 (立命館大学)
Koko Ozaki

ボランティア参加者の声 The Voice of a Volunteer

「高校生の頃海外建築ボランティアプログラム(GV)参加を通じてタイを訪れ、一見日本と変わらない発展の中に、明らかな貧富の差があることに衝撃を受けました。そして、貧困の中でも、そこに暮らす家族や子どもたちは夢を持ち、学ぶことへの意欲に溢れる姿に多くのことを学びました。この経験がなかったら、大学で、ハビタットの学生支部代表を務めることもなかったように思います。GVは決して支援する側、される側ではなく、GIVE&TAKEの活動。GVは、自分の人生と真剣に向き合うことを学ばせてくれた活動です」そう話す大崎さんは、2014年夏、スリランカを訪れ、再び建築活動に参加しました。

"I had an amazing, life-changing experience when I visited Thailand and volunteered with a family on my high school trip. The Global Village program is not simply an opportunity to give. As a volunteer, I also learned from the family I met and now hope I can also give something back to them," said Koko. She also visited Sri Lanka in the summer of 2014 to build a home and had another memorable experience as a president of a campus chapter.

2015年度も900名以上のボランティアが日本からアジア各国に赴き、現地の家族と共に、住宅の建築にあたりました。日本からのボランティアの多くは、ハビタット・ジャパンの学生支部に所属する大学生です。チームを結成し、事前学習を経て、春と夏の休暇を利用し活動に参加しています。日本の若者が積極的にボランティア活動に参加することで、アジア各国でも若い世代のボランティアを育てることが注目されてきています。

Habitat for Humanity Japan mobilized more than 900 volunteers to send to the Asia-Pacific region to build homes and communities for those in need of decent shelter. Most of those volunteers were from campus chapters, Habitat's student-led organizations across Japan. Youth engagement from Japan invites more young volunteers from other Asian countries to bring more people together and to foster future leaders.

東北復興支援事業

建築・修繕支援数 / Repaired
20 Homes

ボランティア人数 / Sent
224 Volunteers



東北復興支援事業を通じて出会った被災地の皆さま、
そして、支援活動にボランティアとして
参加して下さった皆さま、ご寄付をお寄せ下さった皆さま

4年間 ありがとうございました。

We thank you for your generous support
on our Tohoku Disaster Response for four years.

未 曾有の被害を残した2011年3月の東日本大地震発生以来、ハビタットは被災家族の住環境を取り巻く問題にアプローチしてきました。がれき撤去や生活物資の配布から、公共施設や20軒に及ぶ個人宅の修繕、そして初のセルフビルドによる自力再建サポートと、刻々と変わる被災地のニーズに合わせ、ボランティアと共に活動を続けて参りました。東北事業の最終年となる4年目には、支援の行き届きにくい内陸部において地震で被災した住宅20軒の修繕を行いました。この3月をもって支援活動は完了しましたが、今後は学生支部やボランティアへの呼びかけなどを通じて東北の復興を見守って参ります。

In March 2015, Habitat for Humanity Japan completed its first major in-country operation: Rebuilding Japan. Over the last year of this program, Habitat Japan has continued to assist people to attain safe places to live, by repairing 20 homes in Tohoku. We could not have accomplished this without volunteers from all over Japan who travelled to the site to lend their helping hands, and for this Habitat Japan is infinitely grateful.

コミュニティ支援のその後 A Window into a Community

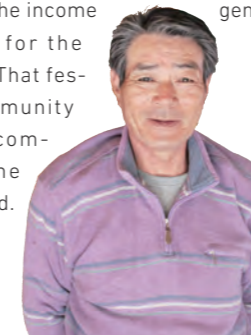


～岩手県大船渡市綾里石浜地区の活用事例～

45世帯が暮らす綾里石浜地区では、これまで大切に貯めた売電収入を「5年祭」の開催に利用する計画です。この地区には4年（数えて5年）に1度開催する地域のお祭りがありましたが、震災のためにこれまで開催に至ることができませんでした。地域のお祭りは、氏神に感謝を捧げる祭事であると共に、地元の人々がその準備の過程を含め心をつなげる機会であり、コミュニティの再建にとって欠かせない意味合いを持っています。4年に1度しか開催されない、そして震災後初のお祭りともなれば、思いはひとしお強く、多くの住民がその開催を心待ちにしています。コミュニティの再建は一朝一夕にはいきません。20年間は機能を大きく落とすとなく発電し続けるソーラー発電は、これからも長い間、ハビタットやその支援者の方々の思いを形に変えていってくれると考えています。

東日本大震災で甚大な被害を受けた地域の一つ、岩手県大船渡市でソーラー発電支援を開始してから2年半が経過しました。本支援を通じて、障がいを抱える家族を持つ13世帯、そして、地域住民の拠点となる公民館4館へソーラー発電設備の設置を行いました。ハビタット・ジャパンでは、定期的にこの支援の効果について、フォローアップ調査を実施しています。特に、公民館への設置は、売電収入が自治会費にも相当する金額になる場合もあることから、それをどのように利用して地域を再建していくのか、住民の方々の取り組みを見守っています。

Two years have passed since Habitat for Humanity Japan began to distribute solar panels to four community centers in Ofunato, Iwate Prefecture. Although the solar panel installations are now finished, Habitat Japan continues to conduct follow-up research on a regular basis to study the effectiveness of this project. One of the communities is planning to spend the income generated by selling excess electricity for the upcoming local festival. That festival will bring the community together and help the community to heal from the trauma they have suffered.



自治会長さんの声 Comment by a Community Leader

私どもの年間予算はこれまで自治会費で50万円ほどでした。これに毎年計算できる売電収入約30万円が追加されるので、この支援の大きさが分かります。ハビタットの取り組みは、本当に地区の復興に役立っています。
“Through selling the excess electricity generated by the solar panels, an additional JPY300,000 shall be added to our community budget, which will support us in revitalizing our community.”

ハビタット学生支部“As One”の取り組み Campus Chapters continue to serve Tohoku

東北大学を拠点とするAs Oneは、今もなお、ハビタットが築いた繋がりを自ら生かし、被災地のニーズに応じたボランティア活動を続けています。一方、震災を経験していない学生支部の東北派遣に協力し、他県の学生支部の受け入れなどの取り組みも行っています。As One代表の高田さんは、「東北支援やボランティアをきっかけに、多くの方と繋がりができ、いつのまにかこちら側がたくさんものをいただきました。東北支援の形がハード面にシフトしている現状、学生だけでできることは少なくなっていますが、3.11を風化させないためにも、自分たちに何ができるか考え、それを記録したり、ハビタットの学生団体の子たちに東北に来てもらい、3.11のことだけでなく、今の東北の魅力を伝えることができたいと思っています」と話します。5月には、As Oneの協力の下、関西学院大学上ヶ原ハビタットのメンバーが東北を訪れました。多くの学生が初めて東北に来ることから、ボランティアの活動は行わず、被災地の名称やシンボリックな場所を訪れ、語り部さんのお話を聞くなど、ボランティアツーリズムを意識した企画を実施したとのこと。派遣を行った上ヶ原ハビタットでは、派遣後に団体内で報告会や写真展、また被災地の復興支援を支えるための募金活動を開催するなど、As Oneを含め、多くの学生支部がこれまでの繋がりを生かし、学生ができる形で被災地に寄り添った活動を続けています。

Campus chapters are an integral part of fulfilling Habitat for Humanity's mission to bring people together to build homes, communities and hope. The campus chapter based in Tohoku University, called As One, continues to do volunteer work both within the network provided by Habitat Japan, and in outside networks created in their own locale. They take their mission seriously, and are determined not to forget what happened in Tohoku, and to use that memory as energy to invigorate healing.



ネパール地震被災者支援事業

2015年4月25日に発生したネパール地震では、9,000名近くの方が命を失いました。大地震の発生は予期されていたものの、貧困国故に、粗悪な施工や建材による脆弱な住宅構造の問題が解決されないまま地震被害を受け、大勢の人々が圧死する結果を招きました。全壊した建物軒数は60万棟を超え、多くの住民が自宅の脇にテントを設営するなどし、急場の住まいの確保が必要となりました。

The earthquake which occurred in Nepal on April 25, 2015 left behind massive destruction and devastation that affected millions of people. Habitat for Humanity has assisted families who are in need to rebuild their lives and communities.



地元ボランティアによる瓦礫撤去 Rubble Removal

5月2日より地元のボランティアと共に、被災家屋のがれき撤去を開始しました。支援を受けたベルマヤさんは「孫と近い年くらいの子達が支援に来てくれてうれしいです。まるで本当の家族のように感じました」そう話してくれました。

On May 2, Habitat for Humanity began to mobilize local volunteers to support families who were in need by removing rubble from their original homes. Ms. Belmaya Shrestha commented on the volunteers: "These kids remind me of my own grand-kids. I feel like they are family coming here to help me. God bless them!"

地域 / Area :
Kavrepalanchok, Kathmandu,
Lalitpur, Bhaktapur

ウォーター・バックパックの配布 Distribution of Water Packs

ハビタットはアクセスが困難な山間部で、地元のパートナー団体と連携し、総数20,000個のウォーター・バックパックを配布しました。容器は12リットルの水を保管でき、安全な水を確保することが難しい家族に届けられました。

Habitat for Humanity collaborated with other local organizations to send water backpacks to areas where access to safe water was not readily available.



配布個数 / Distributed
20,000 Packs

地域 / Area :
Dhading, Dolakha, Gorkha,
Kavrepalanchok, Ramechhap,
Sindhupalchok



シェルターキットの配布 Distribution of Temporary Shelter Kits

多くの被災住民が避難生活や仮住まいなどを余儀なくされる中、6月頃から訪れる激しい雨季の到来に備え、安心して眠ることができる住まいの確保が喫緊の課題として挙げられていました。ハビタットは、これまでの支援経験を生かし、恒久的な住宅の再建時にも利用できる建材と工具を揃えたパッケージキットの配布を開始しました。

Habitat for Humanity distributed temporary shelter kits to affected families. Kits contained materials and tools needed to build a temporary shelter. The same materials can be used at a later stage to build a permanent house.

地域 / Area :
Dhading, Gorkha,
Kavrepalanchok, Sindhupalchok



被災家屋危険度 診断の実施 Safety Assessment Project

大地震後も、この地震やその後の余震、また雨季に降り続く雨のために脆くなった建物が、人々の命を奪い続ける現実が予想されたことから、犠牲者がますます増えていくのを少しでも食い止める取組みが必要でした。そこで、ハビタット・ジャパンでは、(特活) ジャパン・プラットフォームの助成を受け、特に支援が届いていない地方(特に山間地)のコミュニティに専門家を派遣し、被災した住宅を1軒1軒診断して、引き続き使い続けられる安全な家かどうか、そうでなければどう修繕や補修をすべきかなど技術的な助言をしていく支援を計画。今後発生し得る更なる建物倒壊と犠牲を未然に防ぐ活動に乗り出しました。

支援世帯予定 /
Prospect to assess

15,000 Homes

地域 / Area :
Lamjung, Dolakha, Kavrepalanchok

To save lives, Habitat for Humanity Japan began a Safety Assessment Project. Surveyors assessed the damage to the houses and advised the homeowners about needed repairs or suggested retrofits to increase home safety. In doing this work, Habitat Japan gave homeowners the information they needed to make decisions about whether or not their families should continue to live in the home.



広島土砂災害被災者支援事業

支援世帯数 / Served
20 Families

2014年8月20日、広島で大雨による土砂災害が発生し、74名もの人命が失われました。ハビタット・ジャパンは、発災直後から職員を現地に送り、活動を開始しました。この時、広島市などを拠点とする学生支部「広島Groove」に協力を呼びかけ、土砂のかき出しなどに着手しました。東北支援の経験からも、報道などでは伝えられない細やかなニーズに対応するには、長期的な視点を持った、地元中心で進める支援の形が最適だと判断し、こうした学生支部によるボランティア活動に加え、地元の支援団体と協働で支援することを決定。この災害を機に地元の有志で立ち上げた一般社団法人「広島たすけ隊」と共に、被災された家族が元の暮らしを取り戻せるよう、被災した家屋の床下に入り込んだ汚泥の除去や消毒作業などの支援を行いました。ハビタット・ジャパンは、災害発生から1年の節目を機に緊急支援を完了しました。これまでに皆さまからお寄せいただいた温かいご支援に心より御礼申し上げます。

Over a year has passed since the mudslide in Hiroshima took 74 people's lives. To support the families who lost their homes, Habitat for Humanity Japan worked with the campus chapter based in Hiroshima as well as with Hiroshima Tasuke-Tai, a local partner organization which started after the disaster. Habitat Japan assisted campus chapters to volunteer in the disaster areas providing them with tools, and support Hiroshima Tasuke-Tai to repair homes.



ユースプログラム

キャンパスチャプター数 / Active in
30 Chapters

ファンドレイズ額 / Raised
JPY **3,820,000.-**



ハビタットでは、貧困住居問題解決を担う若者の育成にも取り組んでいます。抜本的な住居問題の解決には、未来を担う若者の参加が不可欠です。特にアジア太平洋地域においては毎年『Habitat Young Leaders Build』というハビタット最大のユースキャンペーンを展開し、ボランティア活動のみならず、ファンドレイジングや啓発活動にアジア各国の若者が参加しています。期間中、日本からもアジア各国で取り組まれる住居建築活動に学生が参加するほか、国内では各地で募金活動などが行われました。

Habitat for Humanity rallies more and more young people to take the initiative to solve housing issues in the Asia-Pacific region. These future leaders can accelerate the move to transform many lives.

キャンパスチャプター Campus Chapters

キャンパスチャプターは、ハビタットと共に貧困住居問題解決に取り組む、学生主導で運営されている学生支部です。北は北海道から南は九州大分まで、2015年度は30のキャンパスチャプターが活動し、夏休みや春休みには多くの学生が海外建築ボランティアに参加しました。その他チャリティイベントの開催や、高校訪問による啓発活動など、学生ならではのアイデアを持って、活動を続けています。

A campus chapter is a student-led, student-initiated organization on a college campus that partners with Habitat for Humanity to realize Habitat's vision; A world where everyone has a decent place to live.



企業 × キャンパスチャプター Corporate Supporter × Campus Chapters



CSR活動の一環として、各企業の特性を生かした支援活動が始まっています。特に、キャンパスチャプターへのワークショップや、彼らのボランティア活動をサポートすることで、ハビタットの活動を支援することが、新たな社会貢献として注目されています。2015年度はハビタットの長年のパートナーであるゴールドマン・サックスから協力を得て、学生向けワークショップを行いました。世界をリードする金融のプロによる助言を受けた学生たちは、チームごとにプレゼンコンペを行い、目標を持ったファンドレイジングや啓発活動の重要性を社会人の視点で伝えていました。

Partnering with corporates, Habitat for Humanity Japan provides skill-enhancing programs for the campus chapters, opening many doors for their activities. Goldman Sachs, Habitat for Humanity's longtime supporter, offered pro bono mentoring to students on ways to more effectively raise funds and awareness.

As finance professionals, the volunteers gave concrete advice to the chapters on setting feasible goals.



キャンパスチャプターの活動を支援くださるスポンサーを募集しています。
詳しくは、yp@habitatjp.org まで。

More information about the sponsorship for the campus chapters at yp@habitatjp.org.

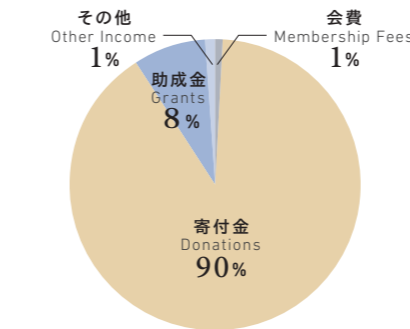
貧困住居問題の解決に向けて、今年度、ハビタット・フォー・ヒューマニティ全体では、物品や団体からの助成金を含め、多くのご支援をいただきました。

Total global revenue in FY2015: 1,920 億円(\$1.6Billion)

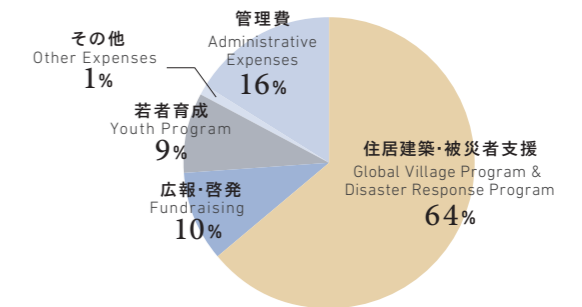
ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン決算の概要

Financial Statements of Habitat for Humanity Japan

収入 Income 総額 1億3,888万円
(Total : JPY138,880,000.-)



支出 Expenses 総額 1億2,059万円
(Total : JPY120,590,000.-)



(単位: 円)

活動計算書 (2014年7月1日～2015年6月30日)

経常収益	
受取会費	1,609,000
受取寄付金	125,320,045
受取助成金等	10,935,063
その他収益	1,019,055
経常収益計	138,883,163
経常費用	
事業費	101,866,865
管理費	18,723,866
経常費用計	120,590,731
当期経常増減額	18,292,432
経常外費用	718,025
税引前当期正味財産増減額	17,574,407

貸借対照表 (2015年6月30日現在)

資産の部	
流動資産	53,988,799
固定資産	4,420,943
資産合計	58,409,742
負債の部	
流動負債	30,821,876
固定負債	0
負債合計	30,821,876
正味財産の部	
前期繰越正味財産	10,013,459
当期正味財産減少額	17,574,407
正味財産合計	27,587,866
負債及び正味財産合計	58,409,742

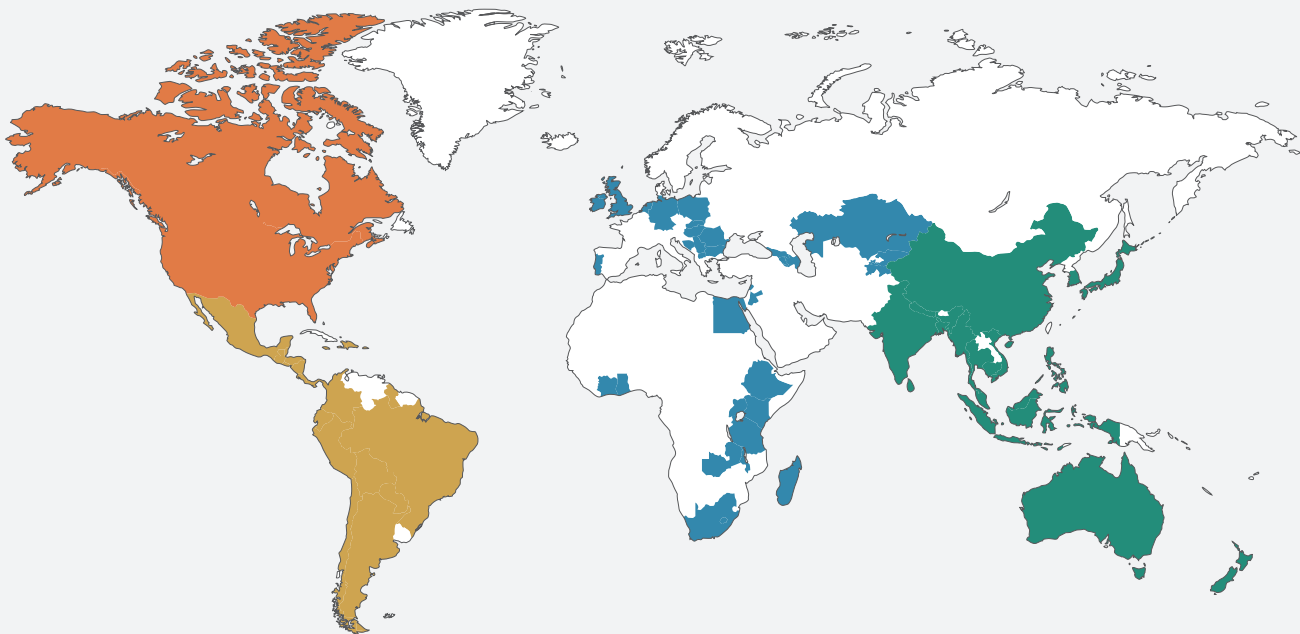
ご支援いただいた企業・団体の皆さま

Recognition

- | | |
|--|--|
| カトリックイエズス会 (The Society of Jesus - Japan Province) | 新潟 AJET (Nigata AJET) |
| クレディ・スイス証券株式会社 (Credit Suisse) | 西那須野幼稚園 (Nishinasuno Kindergarden) |
| 特定非営利活動法人 国際協力NGOセンター (JANIC) | 日産自動車株式会社 (Nissan Motor) |
| ゴールドマン・サックス証券株式会社 (Goldman Sachs) | 日本ヒルティ株式会社 (Hilti) |
| スタンダードチャータード銀行 (Standard Chartered Bank) | 日本福音ルーテルむさしの教会 (Lutheran Musashino Church) |
| 株式会社セールスフォース・ドットコム (Salesforce.com) | ブルームバーグ L.P. (Bloomberg) |
| 大和ハウス工業株式会社 (Daiwa House) | 株式会社 LIXIL (LIXIL) |

この他にも、多くの企業・団体・個人の皆さまからご支援をいただきました。心より御礼申し上げます。

THANK YOU!



1976年の設立以来、ハビタット・フォー・ヒューマニティは、世界中の人と手を取りあい、貧困や災害、紛争などから立ち直ろうとする680万人の人々に、家やコミュニティを築いてまいりました。安心して暮らせる家、それは希望ある未来を築く一歩です。ハビタットの活動にボランティアとして、そしてサポーターとして寄り添ってくださる皆さまに御礼申し上げますと共に、今後も引き続き、活動にご支援賜りますよう、宜しくお願い申し上げます。

Thank you for your support of Habitat for Humanity. Your contribution enables us to bring people together to build homes, hopes and communities. Since 1976, Habitat for Humanity has helped more than 6.8 million people gain strength, stability and independence through housing, including home construction, rehabilitation and repairs and by increasing access to improved shelters through products and programs.



特定非営利活動法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

〒162-0843 東京都新宿区市谷田町 2-7-15 近代科学社ビル 3階

Tel : (03)-5579-2550 Fax : (03)-5579-2551

E-mail : info@habitatjp.org URL : <http://www.habitatjp.org>